

Source: 陈维健 [Chen Weijian]. "从留园魔王看中国留学生的价值观." *Beijing Spring*. 北京之春, 26 Oct. 2018. Web. 1 Dec. 2018.
<<http://beijingspring.com/bj2/2010/300/1026201855856.htm>>

从留园魔王看中国留学生的价值观

陈维健

Chinese International Students' Values According to 6Park Prince of Darkness.¹

By Chen Weijian.

美国总统川普说中国留学生都是间谍，这个话自然说过头了，间谍毕竟还是少数，不过中国留学生自觉与不自觉为中共说话，落实中国大外宣政策到是不在少数。

纽西兰最近爆出国家党献金的政治丑闻，一位前中国人民解放军的商人张乙坤成为主角，此事震动纽西兰社会，不少中国移民，认为中国人是躺着中枪，纷纷为其不平。其中有一个自称为留园魔王的留学生，一篇题为“新西兰反华声甚嚣尘上”的文章可见一斑。

President Donald Trump of America said that all Chinese international students are spies. This was, of course, a gross exaggeration. Spies make up only a tiny fraction of international students. However, the number of Chinese students advancing the Chinese Communist Party's (CCP) external propaganda operations, whether consciously or not, is no small number.

Following the Jami-Lee Ross saga in which Chinese businessman Zhang Yikun allegedly made a \$100,000 donation to the National Party, apparently in exchange for putting his associate through candidates' college with National, many New Zealand Chinese have felt they have been tarred with the same brush as these individuals. One person who has raised such concerns is Morgan Xiao, who goes by the online moniker "6Park Prince of Darkness". From his post "Anti-Chinese Voices Raise Commotion in New Zealand" we get an idea of the cut of this man's jib.

这位留园魔王指“纽西兰价值联盟”负责人 Freeman Yu，提交国会的一份要求政府调查中国渗透问题的请愿信，为反华信件。是乘国家党内讧之际乘机冒头。并指坎特伯雷大学的布雷迪(Ane-Marie Brady)为反华教授。他引用“新中关系促进委员会”最近发表的文章；新西兰开始出现反华声音，这种反华声音是澳洲反华情绪的延续，Ane-Marie Brady 的观点并无证据支撑。

¹ 6Park is a Chinese language internet forum for Chinese international students where Morgan Xiao, who went by the handle Prince of Darkness (魔王) first gained a following for his pro-CCP positions. — translator.

魔王认为：“在西方制度下，政治献金是商人维护自己商业利益的重要方式。在资本主义价值观中，商人也是人民，用选票和钱支持符合自己利益的政客政党，都是选举权的表现，是天赋人权。Yu 的行为非但不是为了人权，而是反人权。如果今天讨论“是否应该剥夺华人的政治献金权”，那么明天会不会讨论是否应该剥夺华人的投票权，那么后天是不是要讨论，是否应该剥夺华人的居住权和生命权”？到时候砍刀杀到 Yu 的头上时，不知道他能不能哭得出来。”

Xiao has called the New Zealand Values Alliance (NZVA) founder Freeman Yu's petition for the Government to launch a full inquiry into CCP influence operations in New Zealand an anti-Chinese document, saying that Yu is taking advantage of the current disarray within National to submit it. He has also called Anne-Marie Brady of Canterbury University an "anti-Chinese professor", and quoted from the New Zealand China Council's New Zealand Herald op-ed "Anti-China Narrative Not the Kiwi Way" (26 Feb. 2018) to support this claim. These are the quoted sentences:

There's an anti-China narrative starting to emerge in New Zealand. It reflects debate in Australia about the extent of 'Chinese influence', particularly on politicians, and follows moves by the Turnbull government to crack down on activities of local Chinese organisations. . . . Prime Minister Ardern . . . has been clear that there is no evidence to justify the kinds of concerns which have surfaced across the ditch.

It is also worth quoting Xiao's own words in full:

In the western political system, political donations are an important means employed by businessmen to protect their business interests. Under capitalism, businessmen are also part of the body politic, and it is their natural right to use both the ballot box and their wallets to support the politicians or political parties of their choice. Yu's behaviour is not only contrary to human rights, but is actually anti-human rights. If today we are to debate whether or not to deprive Chinese of their right to make political donations, will we tomorrow debate whether or not to deprive them of their right to vote? And the day after whether or not to deprive them of their right to residence and their right to life? When this comes to pass and the axe falls down on Yu's head, I wonder if he will weep for himself.

很显然魔王对纽西兰的选举与捐款没有根本的常识，政治捐款有一整套完善的法规的，张乙坤的大额捐款不但违反了捐款法规，还挟带着政治意志，指定他人进国会，资金来源也是一个大问题。硬要把提出违反捐款法规，当成是剥夺华人捐款的权利，然后引伸到剥夺华人的选举权与人权，直至生命权，这样一种夸张性的说法与推理，正是中共式强词夺理，胡搅蛮缠。

再说华人参政议政，应该反映华人的诉求，而不是中国政府的诉求，把中国政府的诉求与华人的诉求混为一谈，这种偷梁换柱的伎俩，蒙骗不了什么人，华人是有眼睛的。这些参政议政人华人什么时候把华人移民的诉求带进过国会，他们带进国会的是中国政府的诉求。比如“一带一路”。

It's clear that Xiao doesn't know the first thing about voting and donation laws in New Zealand. There is a whole slew of regulations surrounding political donations. The large donation allegedly made by Zhang Yikun was not only in contravention of political donation laws but it also came with strings attached, namely that a person of Zhang's choosing go through candidates' college. Additionally, there remain questions about the source or sources of this donation money. Insisting on a causal relationship between illegal political donations and the stripping of Chinese New Zealanders' right to vote, and subsequent disenfranchisement, abrogation of human rights and even eventual genocide – this kind of exaggeration and far-fetched inference is precisely the type of sophistry employed by the CCP. And besides, Chinese members of Parliament should act as representatives of the Chinese community, not of the Chinese government. Conflating Chinese people, or China, with the CCP is the oldest trick in the book. But Chinese won't have the wool pulled over their eyes. We see through these tricks. We want our Chinese elected representatives to represent our interests, and not those of the Chinese government. The Belt and Road initiative (BRI) being one such interest pushed by the CCP.

魔王为此还张贴了一张当年印尼反华暴行的图片，以此来说明反华的结果。想来魔王太缺乏历史知识了，连印尼反华这样形成都搞不清楚。印尼有二次大规模反华事件，第一次是在 1965 年，中共煽动华人反对印尼政府，并策划印尼共产党政变，从而造成对华人的屠杀，中国政府见死不救，还称不干涉印尼内政。最后美国看不下去了，派出船只将华人救到美国。第二次是在 1998 年，既是上一次反华的延续，也是华人与当地人的贫富差距造成的。当时正在印尼访问的外交部长唐家璇老调重弹，表示；这是印尼内政中国不会干涉。印尼反华事件是对海外华人一个很好的教训，千万不要不要帮助中国政府推行中共对外政策，否则到头来受害的是自己。魔王同学因对历史的无知，拿出这张照片来，正好说明问题。不过也用不着担心，在民主国家即使有反华，也不会发生印尼这样的屠杀华人事件。

In order to illustrate his point about the risk to Chinese people's lives, Xiao attached to his article a photo from the riots in Indonesia two decades ago where hundreds of ethnically Chinese merchants were murdered by Indonesians who blamed them for the economic crisis of the time. This, Xiao says, is where anti-Chinese sentiment ultimately leads. It seems Xiao really doesn't know much about history, not being able to grasp even the basic details of this event. There have been two large-scale anti-Chinese incidents in Indonesia's history: the first was in 1965, when the CCP fanned Chinese Indonesians' discontent at the Indonesian government and plotted with the Indonesian Communist Party a coup d'état, which resulted only in a massacre of Chinese Indonesians. The Chinese government didn't lift a finger to stop this massacre, saying it wouldn't interfere in the internal affairs of Indonesia. In the end, America wouldn't stand by any longer and sent in a navy vessel to rescue the Chinese and take them to America. The second time was in 1998, and it was a continuation of the first time insofar as it was also caused by the large wealth gap between Chinese and Indonesians. Minister of Foreign Affairs Tang Jiaxuan, who happened to be in Indonesia at the time on an official visit, pulled out that all-too-familiar excuse: expressing that it was an internal matter for the Indonesian government and China wouldn't interfere. These anti-Chinese incidents of Indonesia served as an important lesson for the Chinese diaspora: Never, ever, help the Chinese government pursue its foreign policy agenda, otherwise it will be you yourself who suffer the consequences. Young Prince of Darkness,

due to a lack of knowledge of history, pulled out this photo and inadvertently pointed directly to the faultiness of his reasoning. For those concerned he might have had a point, you needn't be. In a democratic country, even if there is sinophobia, there will never be a massacre like there was those two times in Indonesia.

留学魔王称“纽西兰与中国政府亲密来往无害新西兰。到是被澳洲与美国渗透的不象样子。他说布莱迪教授就是被美国渗透的学者。她经常到美国国会开会，有什么资格谈渗透话题。说你别装了，你就是种族歧视。”也许魔王同学并不清楚布莱迪教授的历史与家庭，对新西兰与澳洲，美国之间是一种什么样的关系也不清楚，他们是在同一价值体系上的同盟关系，纽西兰是“五眼联盟”之国，连情报都是交换的，这样一种关系根本不存在着渗透问题。而中国则不同，中国是一个从价值观与制度上都是与纽西兰敌对的国家，中国通过贿赂收买的方式，将专制政治价值影响纽西兰，掌控纽西兰，这就是渗透。

More from Mr Xiao:

The New Zealand and Chinese governments' close relationship is in no way detrimental to New Zealand. The same cannot be said, however, for the insidious relationships with Australia and America. Professor Anne-Marie Brady has been compromised by America. She frequently goes to America to attend congressional hearings. What right does she have to speak of foreign influence operations? I say admit it, Professor Brady. You're a racist.

Perhaps Xiao isn't aware of Professor Brady's background, or of the relationship between New Zealand, Australia and America. These countries share a common value system and constitute, along with the UK and Canada, the Five Eyes alliance. There is no such thing as foreign influence operations amongst countries that share intelligence. China, on the other hand, is not the same. The Chinese system – of values, of governance – is anathema to New Zealand's. It is a system of bribery and autocracy that is used to influence and control New Zealand. *This* is foreign influence.

留园魔王也是一个反美愤青，反到什么程度呢，他在一篇“新西兰应当警惕美国的威胁”，把纳粹与美国并例放在一起，“其实包括纳粹在内的列强，之所以四处侵略，并不只是因为他们忽视人权，而更多是基于国家经济利益和思维。比如境内人权基金会最多，经常站在人权制高点试图颠覆和侵略别国的美国。”美国是世界强国中唯一没有殖民历史的国家，他用 40 万人的生命从纳粹铁蹄下解放了许多国家。中国抗日战争如果没有美国的支持是不可设想的。仅援华“飞虎队”击落敌机 2600 架，自己损失飞机 568 架，牺牲飞行员 586 名。魔王同学把纳粹与美国放在一起，反美是不是反昏了头。在世界这么多的国家中，作为一个中国人，最不应该反对的就是美国。即使从中国经济改革来说，没有美国支持，也不可能有现在这样的成果。

Morgan Xiao is also one of these angry young Chinese men who hate America. To what extent, you ask? In an article entitled "New Zealand Ought to Be Vigilant Against the American Threat" he compares America to Nazi Germany:

In the past, imperialist powers, including the Nazis, did not invade their neighbours merely because they had no regard for human rights and they could, but because they had economic and political motivations to do so. There is a country today that has more human rights foundations than any other, yet from its high horse of human rights it attempts to invade and overthrow other countries. That country is America.

America is the only superpower that does not have an imperialist past. It sent an army of four million men to liberate Europe from beneath the jackboots of the Nazis. It doesn't even bear thinking about what would have happened had America not assisted China in the War of Resistance against Japan. The Flying Tigers alone shot down 2,600 enemy aircraft, while losing 568 of their own. 586 US airmen made the ultimate sacrifice for China. Morgan Xiao directly compared America to the Nazis – a comparison whose sheer ignorance boggles the mind. Of all the countries in the world, the one a Chinese ought most not malign is America. Even though since China's reform and opening up it hasn't received much support from America, without America China would not have achieved the results we see today.

魔王对中新关系还进一步说：“过去很长时间里，国家党与中国政府互动频繁，关系亲密，不少国家党的前议员都被中国聘为顾问，每当中国政府举办活动时，国家党政客的数量也远远超过其他党派的。可以说，国家党政客一定非常清楚，中国对新西兰是无害的，不然不可能这么跟他们亲密，那岂不是叛国了？”

这一段说得好，不过国家党的政客们看了不知道是何感想，一定会狠狠地骂一句，这小子胡咒什么。你这哪里是在帮我们的忙，分明是在给我们吃药，下套啊！与一个价值观制度都是敌对的国家，如此亲密的关系到确有叛国之嫌。

On the matter of New Zealand–China relations, Xiao went on to say this:

For a long time now, the National Party and the Chinese government have had frequent interactions. Many former National MPs have gone on to consultancy jobs within CCP-linked companies, and every time the Chinese government hosts an event, the number of National Party attendees far exceeds that of any other party. It's evident that within National, at least, it is well known that China and New Zealand's relationship is innocuous – otherwise how could these two parties, National and the CCP, be so close? Would that not be treason?

This last part is said very well. Although I don't know for sure what National would say to these assertions, I'm fairly sure they would have some choice words for this young man. Something along the lines of, "How on Earth is this helping us? You're clearly intending to ruin us. Subterfuge! Being so close to a country with antithetical values to us is indeed grounds for suspicion of treason!".

魔王同学对政治不知深浅，现在无论西方政客也好，中国政府也好都忌讳避谈他们之间的关系。你说西方政客被中国政府雇用，不是正好说明中国政府对西方的渗透与西方政客被收买吗？当然西方政客不会把你怎么样，中国政府可能就不一样了。须知拍马是一个非常危险的职业，弄不好就拍在马脚上了。

我们现在可以来看看留园魔王到底是个什么人。魔王在纽西兰留学生网站“天维网”开设一个魔王时评。他也是《人民日报》的撰稿人，以肖志鸿发表文章。作为一个留学生在网络上不是宣扬纽西兰的价值观，而是推荐习近平思想，他在魔王时评栏目放上了习近平语录：“我们讲究的民主未必仅仅体现在“一人一票”直选上。我们在追求民意方面，不仅不比西方国家少，甚至还要更多。”

Xiao has been tactless in regard to politically sensitive topics. Presently, both western and Chinese politicians avoid talking openly about the extent of their relationships. Xiao said western politicians are being hired by the Chinese government. Is that not admitting Chinese influence and graft? Of course, New Zealand politicians won't do anything to you, Morgan. But the Chinese government might. A word to the wise: toadying up to the CCP is a dangerous business. Get too close and you might get stepped on.

Now let's turn to the character of 6Park Prince of Darkness. He writes an editorial column on the website Skykiwi, and he's a contributing writer for the People's Daily, a state-run Chinese newspaper, where he writes under his Chinese name, Xiao Zhihong (肖志鸿). You're more likely to find Xi Jinping thought in his Skykiwi column than anything reflecting New Zealand values. This quote from Xi Jinping appears in one of his columns, for example: "Our vision for democracy is not merely a system of one person, one vote. We strive to reflect the will of the people, and in this regard we not only do not fall short of the West, but we greatly surpass it."

那么他又是如何理解中共的民主和普世价值呢？看看他对“六四”是怎么说的。

“因为杀人放火犯是无法被平反的。肯特大学惨案里的学生就可以被平反，因为他们没杀人。而六四狗粮，烧死打伤军人数百人，烧毁车辆上千，抢劫军火库，这样的暴徒永远不会被平反，这是普世价值。来，让俺把六四暴徒吊起来打。”

How does Xiao understand CCP-style democracy and “universal values”? This is his opinion on the Tiananmen Square massacre:

Murderers and arsonists are criminals with no hope for rehabilitation. The Kent 25, however – of the 1970 Kent State shootings – can be rehabilitated because they didn't kill anyone. But those June 4th bottom-feeders burnt and beat to death hundreds of soldiers, set fire to thousands of vehicles, and looted an army arsenal. People who commit wanton violence and destruction like this are beyond hope of rehabilitation. The condemnation of these crimes is a universal value. I say let us string up these June 4th rioters and beat them!

也许魔王同学不了解，也不愿意了解六四真相。由于对历史完全没有严谨的态度，信口开河，数百军人被烧死，数千辆军车烧毁，抢劫军火库，连中共也没有这样说过与这样的数据啊。再则，即使是暴徒，也不能被你吊起来打，那是私刑。把私刑当作普世价值，也算是魔王同学的创举吧。当然你是在表示你的愤慨而已。一个80后的留学生，在“六四”资料随处可搜的海外，对“六四”竟然是如此认识，实在让人不胜唏嘘。

It could be that Mr Xiao doesn't know much about the Tiananmen Square massacre and cares even less. Because of his lackadaisical approach to historical accuracy he tends to

make up facts entirely. Hundreds of soldiers burnt to death? thousands of vehicles set aflame? an arsenal looted? Not even the CCP has claimed numbers like these. Furthermore, even if there were riots, you cannot string the perpetrators up and beat them. That's vigilantism. To regard extra-judicial vigilante punishment as a universal value is a new one to me. Of course, he's just expressing his indignation over criticism of the "June fourth incident". Though how a young man born in the eighties and living outside China, who can find all the information he wants about this event at the push of a button, can still be this ignorant – this really makes one despair.

魔王作为一个留学生，他到纽西兰留学，学到了什么东西，从他的文字中看不到一点属于纽西兰的价值，反而充满了被中共谎言编织起来的历史与中共的政治逻辑。他是一个很可怜的，喝狼奶长大，被中共洗脑，塞满了垃圾，还自以为是的人，到海外不好好学习西方的文化，反充当中共的宣传员。他自许魔王，他说这个名字很酷，也是用来吓唬公知狗粮党的。他自认为自己的语言，思想功夫了得，无人可及，那些博士，硕士都不在话下。他说我的对手象羊群一样不堪一击。这种语言粗陋的表述，心理自卑造成的自大，不要说还真有一点象小学博士习大大。

他自称自己是“自干五”，有 12k 粉丝，他为“自干五”而自豪。他说我赶上了好时代，我的观点言论正好顺应了这个潮流，却不知当今世界的潮流是自由民主。对一个已经生活在西方社会的中国留学生来说，诚是可叹可悲。

中共在海外有许多间谍，也有许多代理人，相信更多的是象留园魔王这样的自干五，自觉地为中共充当代理人，把“自干五”当作海外留学的光荣责任，这是中共多年教育的结果。

Morgan Xiao came to New Zealand to study but what has he learned? From his writings we can discern not even a hint of anything that could be called New Zealand values. CCP historical revisionism and twisted logic, on the other hand, can be found in spades. Truth be told, I feel sorry for him. He's a product of his environment, having been raised on a diet of CCP propaganda and nationalism and never having questioned what he's been taught. From this environment he left to study abroad, but instead of learning the culture of his new environs he became a self-appointed CCP propagandist. He calls himself the Prince of Darkness; he said he thinks it sounds cool – a name to cow the intellectual class into silence. He believes his prowess in debating and logic is beyond the intellectual capacity of his opponents – PhDs and MA grads aren't a patch on him. People who engage him in arguments online, he says, are like lambs to the slaughter. This sort of crass self-aggrandisement is the mark of an inferiority complex. Come to think of it, not unlike that pub philosopher Xi Jinping.

Xiao is a card-carrying fifty center, or *wumao dang* – CCP online propagandists who purportedly get paid 50 cents per post – who has 12,000 followers on 6Park. He says he was born at the right time, to live in a world where someone with his worldview and politics is in the mainstream. He doesn't understand that the mainstream political ideology of our time is liberal democracy. To have lived in a western society for this long and still hold fast to the contrary belief is piteous.

There are many CCP spies in the world, and no small number of unofficial spokespeople. Most of the latter are people like Morgan Xiao who think they're the representatives of the CCP and treat the appellation *fifty cent army* as a badge of honour. This is the fruit borne of generations of Chinese Communist Party propaganda.

Translated by Luke Gilkison.